



Boletín Informativo

Amigos de la Egiptología

Año II - Número VII - Enero 2004

Índice

Presentación.....	2
El comentario del mes.....	2
El aceite de cedro (<i>cedri succus</i> , <i>cedrium</i>) y el enema licuefactor del 2º método de embalsamamiento.....	2
Noticias.....	6
Los misterios del antiguo Egipto desvelados.....	6
Egipto recupera 400 piezas antiguas.....	6
La puerta faraónica del templo de Edfú abre por primera vez desde hace 2200 años.....	7
El <i>Washington Post</i> celebra la civilización egipcia.....	7
Tesoros de antiguo Egipto atraen a visitantes chinos en Beijing.....	7
La UNESCO alaba el Museo de la Civilización en Fustat.....	8
Egipto recupera 400 piezas pasadas de contrabando a Suiza.....	8
La exposición de los faraones se retrasa hasta el mes de febrero.....	9
Puede que las momias vuelvan a casa.....	9
Oda en una vasija egipcia.....	10
El hombre egipcio va a Cerdeña.....	11
Los monumentos de Ajenatón y Nefertari en el Museo Atón en Minya.....	11
Pinturas raras y artículos sobre Egipto en un libro francés.....	12
Entrevista a Fernando Estrada, experto en egiptología.....	12
El cadáver era una momia.....	13
Misión arqueológica francesa descubre 19 momias y sarcófagos.....	13
Qatar entrega a Egipto 80 objetos antiguos.....	14
Proyecto de restauración del cementerio de Amenhotep III en Luxor.....	14
Sobre la pista del faraón desaparecido.....	14
En otros idiomas.....	17
Abidos, un lugar con muchas historias que contar.....	17
Una visita a Luxor.....	17
Un año generoso.....	17
Tesoros nubios ofrecen una visión diferente del antiguo Egipto.....	17
Exposiciones.....	18
Le Mans. <i>Description de l'Egypte</i> , una aventura científica.....	18
Turín. Vestidos y cosméticos en el antiguo Egipto.....	18
Turín. En el Valle del Nilo. Faraones de Cómic.....	18
Publicaciones.....	19
Mil Millas Nilo Arriba. Amelia Edwards.....	19
Magia y Símbolo en el Arte Egipcio. Richard H. Wilkinson.....	19
Tesoros de las pirámides. Zahi Hawass.....	20
Jeroglíficos egipcios. 580 signos para comprender el Antiguo Egipto. María Carmela Betró.....	21
Novedades de la web de Amigos de la Egiptología.....	21
Sesac, rey de Egipto.....	21
Biblioteca virtual. Selección de obras de contenido egiptológico que pueden ser visionadas en la Red.....	21
Sugerencias.....	22
Estudio de la Egiptología en Chile.....	22

Presentación

En octubre de 2003, la revista *Nature* publicó un artículo sobre los aceites empleados en la momificación. Francisco Javier Gómez ha realizado, para Amigos de la Egiptología, un elaborado estudio sobre este artículo y el uso del aceite de cedro y nos lo presenta, en este primer número del segundo año del boletín, en el "Comentario del mes".

En estos últimos meses hemos de destacar el interés que las editoriales han puesto en la publicación de obras egiptológicas en castellano. En este número presentamos cuatro novedades editoriales, entre las que me gustaría destacar especialmente, *Mil Millas Nilo Arriba* de Amelia B. Edwards, traducida al castellano por Rosa Pujol, coordinadora de la Sección del Escriba y asidua colaboradora de Amigos de la Egiptología.

Dos son las novedades que presentamos este mes en la web de Amigos de la Egiptología: *Sesac, rey de Egipto*, de Gerardo Jofre, un interesante artículo sobre Sesac (¿el rey Sheshonq I de las fuentes egipcias?) que aparece mencionado en los textos bíblicos y una sección llamada *Biblioteca Virtual*, con una recopilación de libros que pueden encontrarse en Internet. En esta nueva sección podrás descargar obras clásicas que, a pesar del tiempo transcurrido desde el momento de su edición, siguen siendo de gran interés egiptológico.

Francisco López

El comentario del mes

El aceite de cedro (*cedri succus*, *cedrium*) y el enema licuefactor del 2º método de embalsamamiento

El mes de octubre del año pasado se hizo eco con un artículo controvertido que *Nature* publicó sobre los estudios y análisis realizados por unos científicos alemanes sobre una muestra, posiblemente brea, procedente de cedro. Los productos de este árbol habían sido hasta entonces prácticamente "proscritos" en la momificación egipcia por los egiptólogos, alegando que se trataba de enebro y no cedro. Los científicos alemanes han abierto nuevamente el debate, pretendiendo ahora destacar la presencia de productos procedente de esta última conífera.

La problemática a tratar debería ser ¿qué ha de entenderse por "aceite de cedro" en la Antigüedad? ¿aceite de cedro o aceite de enebro? ¿era realmente licuefactor el enema del 2º método de embalsamamiento?

Heródoto nos dice respecto al 2º método de embalsamamiento: *De ese modo preparan a los cadáveres de la manera más lujosa, pero a los que quieren la intermedia y evitan el lujo los preparan así: (2) una vez que han llenado [las] jeringas de un aceite que se extrae del cedro, llenan el vientre del cadáver, sin haberlo abierto ni sacado el intestino y, tras inyectarle por el ano e impedir al líquido el retroceso, lo salan durante los días prescritos y en el último sacan del vientre el aceite de cedro que antes habían introducido. (3) Éste tiene tanto poder que consigue extraer el intestino y las vísceras disueltas. Las carnes las disuelve el natrón, y entonces queda del cadáver sólo la piel y los huesos. Y una vez que han hecho tales cosas, entregan así el cadáver, sin ocuparse de nada más.¹ Sin embargo, Diodoro Sículo menciona, en cambio, que el aceite de cedro se utilizaba en momificación para ungir.²*

Cada uno varía en el método de aplicación. Probablemente el enema licuefactor del 2º método poseyera alguna clase de ácido, responsable de la disolución visceral. Si se tratara de aceite de cedro, difícilmente podría haber sido también utilizado para ungir, pues podría haber dañado o corroído la piel de la momia. Por tanto, uno o ambos autores deben estar confundidos o haciendo referencia a sustancias distintas, pero posiblemente procedentes de una misma conífera, ¿el cedro?

Alfred Lucas, el egiptólogo químico, dio un giro decisivo en este tema cuando afirmó que los productos del cedro, mencionados por los escritores clásicos, procedían en realidad del enebro³, una teoría que fue desde entonces ampliamente aceptada por los egiptólogos. Sin embargo, no parece aportar pruebas contundentes que lo secunden, ni siquiera —como han afirmado recientemente los científicos alemanes en el artículo de *Nature*— pudo verificarlo a

¹ Heródoto *Historias*, Libro II, 87. Ed. por Antonio González Caballo, p. 205-6.

² *Momias de Egipto*, Bob Brier, p. 85.

³ *Ancient Egyptian Materials and Industries*, A. Lucas & J. R. Harris, p. 309.

través de los análisis químicos que él mismo y otros llevaron a cabo sobre muestras procedentes de momias. Entonces ¿por qué afirmó que se trataba muy a menudo de enebro y nunca de cedro?⁴

Quizás fuese entre otras cosas porque –como dice Aufderheide⁵– el cedro no parece ser una conífera muy resinosa como para haber sido una fuente común de suministro para los embalsamadores egipcios. Ikram & Dodson también dicen que del enebro que es más común en la región sirio-libanesa y más resinoso.⁶ Éstos, en cambio, hacen referencias a pruebas químicas confirmatorias que demuestran que el aceite de cedro es más a menudo de enebro.⁷ Sin embargo, en un e-mail particular Salima Ikram confirmó que las oleorresinas pueden ser identificadas mediante análisis, pero no exactamente una en concreto.⁸ ¿Qué sentido tiene esta contradicción? ¿por qué enebro y no cedro?

A. Lucas cree que el fluido del enema fue probablemente o bien aceite impuro de trementina o bien ácido piroleñoso mezclado con aceite (puro) de trementina y brea de madera, mientras que el producto para ungir fue probablemente algún aceite ordinario fijo, perfumado con aceite volátil de enebro (lo que equivale concretamente a una trementina determinada, es decir, habría que hablar de trementina de enebro).⁹

En su *Naturalis Historia*, Plinio el Viejo describe la técnica para la elaboración del aceite de cedro: *La madera del árbol es talada e introducida en hornos y calentada con fuego que cubría y rodeaba todo el exterior. El primer líquido que se exuda, fluye como el agua por una tubería; en Siria se le llama "jugo de cedro" (en latín: cedrium), y es tan fuerte que en Egipto se usa para embalsamar los cuerpos de los muertos.*¹⁰ El aceite de cedro moderno se hace con un proceso de destilación desconocido hasta fecha reciente.¹¹

Tras someter resina o madera (u otras partes arbóreas) de coníferas a destilación no destructiva se evapora una exudación, condensada por enfriamiento, de la cual la fracción acuosa (un líquido ácido impuro) recibe el nombre de "ácido piroleñoso", que contiene ácido acético y diversos alcoholes y cetonas¹²; mientras que la fracción propiamente oleica –que al pesar menos formará una capa superficial, tras la condensación– es un aceite volátil y esencial denominado "aceite (puro) de trementina", también llamado "esencia de trementina" (siendo la del pino conocida por todos como "aguarrás")¹³ o simplemente "trementina", término este último que puede inducir a confusión con el de "trementina" como oleorresina espontáneamente exudada de las coníferas.¹⁴

En cierto artículo¹⁵, Salima Ikram parece considerar al aceite de cedro y al de enebro como trementinas; pero en otra parte¹⁶, habla de los mismos como si fueran productos distintos. Margaret Serpico dice que las palabras para designar productos derivados de resina calentada, tales como colofonia, trementina, brea/alquitrán, pez e incluso la propia palabra "resina", han sido usadas de forma intercambiable, conduciendo a mucha confusión.¹⁷ El uso del término "trementina" para oleorresinas naturales –tal como, por ejemplo, lo recoge la Larousse– es taxonómicamente incorrecto, pudiendo en todo caso respetarse para la resina del terebinto o cornicabra (*Pistacia terebinthus*) –trementina de Quío– de donde procede su etimología; el término "trementina" debería reservarse sólo para denominar el producto destilado y así no aumentar la confusión¹⁸, ya que técnicamente ha de entenderse por trementina todo aceite

⁴ Cedar – tree products employed in mummification, Alfred Lucas, p. 20 (punto 1 superior).

⁵ The Scientific Study of Mummies, Arthur C. Aufderheide, 253.

⁶ The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity, Salima Ikram & Aidan Dodson, 106.

⁷ Idem.

⁸ "Tests can identify oleo-resins (aceite de cedro o enebro), but not necessarily the precise one." E-mail (sábado, 27 de septiembre de 2003 14:55).

⁹ Cedar – tree products employed in mummification, Alfred Lucas, p. 21 (punto 2). "Ancient Egyptian Materials and Industries" A. Lucas & J. R. Harris, p. 309).

¹⁰ Ancient Materials: Analysis of a pharaonic embalming tar, Nature vol. 425 (23-nov-03)

¹¹ Ancient Egyptian Materials and Industries, A. Lucas & J. R. Harris, p. 309.

¹² Larousse (vol. 18), 8634.

¹³ Larousse (vol. 23), 11003.

¹⁴ Idem.

¹⁵ "... a masive enema of juniper or cedar oil, equivalent to turpentine, was injected" The Animal Mummy Project of The Egyptian Museum, Cairo, S. Ikram, p. 23. KMT vol. 12, N°4.

¹⁶ "It is more probable that juniper, rather than cedar, oil was used to perfume the turpentine, as the scented oil by itself would not have been effective in dissolving the viscera, but certainly would have provided the pleasant odour so prized by the Egyptians." The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity, Salima Ikram & Aidan Dodson, 114.

¹⁷ Ancient Egyptian Materials and Technology, Paul T. Nicholson & Ian Shaw, p. 450.

¹⁸ The use of the word turpentine for a fresh resin is technically inaccurate. It is applied most often to resin from certain species of Pistacia resin (Chian turpentine), but this is an instance where a word with quite a technical meaning was

esencial y volátil producido por destilación de resinas, hojas, corteza, bayas, madera de determinadas coníferas.¹⁹

Para John H. Taylor, el enema del 2º método era más bien preservativo y no disolvente, a juzgar por varias momias tratadas de esta manera, que conservan restos sustanciales de órganos internos.²⁰ Pero John H. Taylor debería tener en cuenta que, de hecho, algunas momias tratadas, incluso en su génesis natural, pueden llegar a conservar las vísceras (o parte) sin ningún tipo de enema conservante. Por el contrario, como ya lo sugiere A. Lucas, para disolver las vísceras no se necesitaría obligatoriamente de una sustancia licuefactora, ya que naturalmente la propia Fase Colicuativa de la putrefacción se podría perfectamente encargar de ello.²¹

Ikram & Dodson afirman que los aceites tanto de cedro como de enebro no pueden servir como enemas adecuados para disolver las vísceras y que más bien servían para perfumar.²² No parecen refutarlo, afirmando que se haya verificado con ensayos científicos. Sin embargo, en un e-mail particular, preguntándole sobre la liquefacción del enema del 2º método, ella respondió enfáticamente que sí funcionan.²³ Entonces ¿en qué quedamos? ¿funciona o no como licuefactor ?

El año 2000 se hizo eco del Animal Mummification Project con cinco conejos en la Universidad Americana de El Cairo dirigido por Salima Ikram, entre los cuales, a uno de ellos se le practicó el 2º método con un enema de trementina mezclada con aceite de enebro. Ella asegura que funcionó y que las vísceras fueron licuadas en forma de puré. Afirmó que el enema de trementina, a veces hecho con aceite de enebro, era un método más barato que el de evisceración²⁴, aunque tratándose de un producto que, con toda seguridad, habría que importar, no resulta muy convincente ver en él un producto barato precisamente, por lo que resulta un tanto incompatible verlo en un método embalsamatorio de precio módico. También concluyó que el enema fue el segundo método con más éxito entre las momias de conejos y "definitivamente el más fragante".²⁵ Dice que la trementina es bactericida.²⁶

Sin embargo, S. Ikram se contradice al afirmar que la trementina sí funciona como enema licuefactor, cuando en otra ocasión insinuaba que el aceite de cedro y el de enebro son trementinas y que estos no sirven como enemas disolventes. La confusión es extrema.

Con respecto al embalsamamiento de los toros sagrados Apis, S. Ikram dice: *El cadáver del bóvido era posteriormente colocado en natrón. Tras varios días, se sacaba el tapón y se drenaba al animal de la trementina y las vísceras disueltas, ayudándose con ganchos finos de metal. Este procedimiento podría haberse repetido hasta que al menos la mayor parte de las vísceras hubieran sido extraídas.*²⁷ *Aquí parece insinuarse, en cierto modo, como si el enema del 2º método fuese más reblandecedor que disolvente*²⁸. *Reblandecidas algunas vísceras, otras –quizás más laxas– licuadas, serían eviscerados vía anal, ayudándose de ganchos para extraer y a veces tal vez trocear algunas vísceras para poder sacarlas a través del ano.*

Se ha sugerido muchas veces que entre las momias de las cortesanas de Menthuhotep I halladas debajo y al lado de su templo funerario en Deir el-Bahari, pudo haberse practicado el 2º método de Heródoto. Algunas aparecen sin eviscerar, con los órganos *in situ*, otras evisceradas, o sólo parcialmente, sin incisión abdominal. Entre estas últimas, algunas (Henhenet, Ashayet) aparecen con trozos de tejido, principalmente intestinos, sobresaliendo del ano. Con respecto a estas momias, Ikram & Dodson dicen que, de acuerdo al 2º método de Heródoto, se ha postulado que una oleoresina, semejante a trementina, fue inyectada en el ano para disolver los órganos, con éxito parcial²⁹, mientras que Aufderheide cita la propuesta de Derry de que *El prolapso visceral por el recto y la vagina fue atribuido a la formación postmortem de gas*

casually applied to something else and became adopted. I always try to use the word turpentine only for distilled products. E-mail de Margaret Serpico (viernes, 17 de octubre de 2003 17:47), coautora del cap. *Resins, amber and bitumen*, en *Ancient Egyptian Materials and Technology*, ed. by Nicholson & Shaw.

¹⁹ *Ancient Egyptian Materials and Technology*, Paul T. Nicholson & Ian Shaw, p. 450.

²⁰ *Death & the Afterlife in Ancient Egypt*, John H. Taylor, 55.

²¹ *Cedar –tree products employed in mummification*, Alfred Lucas, p. 15-16.

²² *The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity*, Salima Ikram & Aidan Dodson, 106.

²³ "Tests can identify oleo-resins, but not necessarily the precise one. Juniper or cedar oil would do, and they were available, and experimental work has shown that they do indeed work." E-mail de Salima Ikram: sábado, 27 de septiembre de 2003 15:55.

²⁴ [Current Archaeological Discoveries in Egypt - 3](#)

²⁵ Idem.

²⁶ http://news.nationalgeographic.com/news/2001/07/0712_bunnymummies.html

²⁷ *The Animal Mummy Project of The Egyptian Museum*, Cairo, S. Ikram, p. 23-24. KMT vol. 12, N°4.

²⁸ Quizás el efecto sólo variase en las vísceras de los bóvidos.

²⁹ *The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity*, Salima Ikram & Aidan Dodson, 114.

abdominal.³⁰ Es probable –en mi opinión– que, incluso, se practicase entre ellas algún método de evisceración *per anum* sin enema³¹, tirando de los órganos internos con ganchos, para forzarlos a salir por tan estrecho orificio, y cortando y extrayendo a trozos los más grandes. Pettigrew destaca que una momia del período persa examinada por Granville, no tenía incisión de embalsamamiento, pero parte de las vísceras habían sido cortadas y extraídas *per anum*.³² Quizás esto fuese el motivo de que algunas momias de este tipo aparezcan con el ano dilatado, o incluso la vagina –orificio que también se habría explotado como salida– que por otra parte no hubiera provocado un enema introducido, no a presión, sino naturalmente –por pura gravedad– con la momia en un plano inclinado y tomando cierto tiempo.³³

Sin embargo, R. Garner, en su *Experimental Mummification* con ratas y ratones de laboratorio en los años 70, también experimentó el 2º método de Heródoto con un enema, esta vez, de trementina mezclado con aceite de cedro³⁴ y en esta ocasión las vísceras parecieron conservarse “intactas y reconocibles”.³⁵ Quizás porque al ser mamíferos tan corporalmente diminutos, el natrón, desde el exterior, no tuviese muchas dificultades en deshidratarlos por dentro, antes que se descompusiesen.

Françoise Dunand y Roger Lichtenberg, expertos en las momias del oasis de Kharga de época romana, opinan que el enema del 2º método era más bien antiséptico que licuefactor, y además hecho de “miera” (aceite destilado de enebro). Quizás opinen esto, porque el balance de momias allí halladas, que debieran responder a los resultados de un embalsamamiento con enema licuefactor : evisceradas, más o menos completamente, y sin incisión abdominal, es muy bajo, en relación a las que sin incisión abdominal las conservan (de aquellas maneras), como para permitir hablar de un método como tal, definido y concreto.³⁶ No obstante, para complicar más la cosa, F. Dunand, en otra parte³⁷, vincula en cambio el enema antiséptico al 3º método.

Como se puede observar, todo el tema es realmente muy confuso. Los egiptólogos dan información muy contradictoria e incluso los propios experimentos científicos no coinciden en sus resultados, aun cuando estos –a juzgar por los mamíferos inferiores que utilizan– sólo puedan usarse como meras referencias, ya que hay considerable diferencia de tamaño con un cuerpo humano. Seguramente habrá que esperar que se realicen más pruebas concluyentes y estudios a fondo decisivos para tratar el tema en toda regla.

Ahora los científicos alemanes del artículo de *Nature* confirman el uso, aunque no su incidencia, de productos procedentes del cedro, alabando las cualidades preservativas de uno de sus componentes, el “guayacol”. Sin embargo, no deberían darle tanta importancia, hasta cierto punto, a la acción preservativa del aceite de cedro o del guayacol mismo. Pues, si bien sería un producto, garante del mantenimiento de la preservación cadavérica, extraordinario y muy beneficioso, lo sería siempre de segunda clase por debajo del natrón, el producto rey de la momificación artificial. Aufderheide afirma: “Sin embargo, a pesar de la sorprendente habilidad de las resinas en penetrar los tejidos (incluso alcanzando los espacios de las articulaciones de las momias), su sola aplicación externa sin la desecación del natrón durante los períodos tardíos en Egipto, resultó pobre en la preservación de tejidos blandos.”³⁸ Entre otras cosas, porque las resinas penetran tejidos celulares momificados/deshidratados, no frescos/hidratados.³⁹

Francisco Javier Gómez Torres

³⁰ *The Scientific Study of Mummies*, Arthur C. Aufderheide, 228.

³¹ Método, por otra parte, que no debió tener mucha repercusión.

³² “A mummy of Persian period examined by Granville had no embalming incision, but parts of the viscera had been cut away and extracted *per anum*.” *Ancient Egyptian Materials and Industries*, A. Lucas & J. R. Harris, p. 301.

³³ Posibilidad confirmada por el médico forense Dr. Calle del Instituto Anatómico Forense de Zaragoza.

³⁴ ¿Qué habría que entender aquí por “trementina”, si el aceite de cedro parece ser precisamente una trementina?

³⁵ *The Manchester Museum Mummy Project*, A. Rosalie David, 22-23.

³⁶ *La mort n'est pas une fin. Pratiques funéraires en Egypte d'Alexandre à Cléopâtre*, p. 94.

³⁷ *Dieux et hommes en Égypte*, Françoise Dunand et Christiane Zivie-Coche, p. 317.

³⁸ *The Scientific Study of Mummies*, Arthur C. Aufderheide, p. 254.

³⁹ Según me confirmó el médico forense Dr. Calle del Instituto Anatómico Forense de Zaragoza.

Noticias

Los misterios del antiguo Egipto desvelados

Por Diana Freundl

El CKS Memorial Hall acoge una exposición que dirige la mirada a los miles de años de arte egipcio. Se dice que las momias recuerdan a cápsulas del tiempo debido a su capacidad para informarnos sobre los periodos del antiguo Egipto. Sin embargo, una interpretación más profunda de su historia permanece a menudo enterrada en sus tumbas.

Durante los próximos meses, se tendrá la oportunidad de desvelar algunos de estos misterios en una exposición cedida por el Louvre y titulada "El antiguo arte egipcio" que se exhibirá en el Chiang Kai-Shek Memorial Hall de Taipei.

Tras un debut bastante interesante -es la primera vez que salen del Louvre- los cuerpos momificados de 3.000 años de antigüedad de una niña y cuatro animales, obtuvieron el reconocimiento nacional al ser sometidos, en el Hospital Universitario Nacional de Taiwán, a un estudio con rayos X y resonancia magnética (MRI) a principios de la semana pasada.

"Es una exposición muy interesante en Taiwán, ya que nunca antes habíamos mostrado ninguna de estas momias fuera del Louvre", dijo Jean Luc Bovot, representante del Louvre. Bovot, que es catedrático de arqueología además de ser responsable de las antigüedades egipcias del Louvre, también dijo que era la primera vez que las momias habían sido sometidas a rayos X.

La solicitud de Taiwán para investigar los restos antiguos fue aprobada por los funcionarios del museo ya que, según Bovot, el Louvre no dispone ni del tiempo ni de la tecnología adecuada para llevar a

cabo tal examen. "En el Louvre no tenemos ni el tiempo ni el dinero para utilizar este sistema para estudiar las momias."

El resultado más significativo de los rayos X fue una investigación detallada de uno de los cuerpos de animales, un gato, que no había sido examinado en unos 3.000 años aproximadamente. "No sabíamos lo que había dentro y al utilizar el escáner vimos por primera vez el gato que había dentro. Esto para nosotros representa un gran descubrimiento."

Con una muestra de 625 antigüedades egipcias, la exposición cuenta con artefactos desde el 4.000 al 30 a.C. La distribución de la exposición ha sido correctamente tenida en cuenta, disponiendo cada pieza meticulosamente de acuerdo a su periodo de tiempo adecuado. Al entrar al inicio de la civilización del antiguo Egipto, los visitantes son recibidos por varias estatuas de piedra y puertas restauradas. Después de examinar detenidamente las vitrinas de joyas y tesoros de las excavaciones, son invitados a contemplar una impresionante exposición de jeroglíficos. El viaje hacia la historia antigua finaliza con los sarcófagos y las momias que descansan en ellos.

La única limitación existente es que ninguna de las reliquias tiene descripciones en inglés y todos los programas están en chino. La exposición estará abierta en Taipei hasta el 28 de marzo, momento en el que será trasladada a Taichung, del 9 de abril al 18 de junio y, finalmente, a Kaohsiung, del 30 de junio al 7 de noviembre.

21 de noviembre de 2003

Taipei Times

Artículo traducido por Rosa Ocaña

Egipto recupera 400 piezas antiguas

El gobierno egipcio ha recuperado 400 piezas arqueológicas, que incluyen estatuas, máscaras y tres momias de diferentes épocas, que fueron llevadas de contrabando a Suiza, informó hoy la prensa local.

La colección de antigüedades llegará hoy desde Zurich en 13 cajas, en un avión egipcio en el que viaja una delegación de arqueólogos y agentes del servicio de seguridad de Egipto.

El tesoro rescatado data de las antiguas épocas faraónica, romana y griega y será trasladado al Museo Egipcio, a una sala donde se exhibirán todas las antigüedades que fueron introducidas ilegalmente en Suiza, según el secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (CSA), Zahi Hawass.

El ministro de Cultura egipcio, Faruk Hosni, ofrecerá una rueda de prensa en el

Museo Egipcio para dar una explicación detallada de las piezas recuperadas.

Las autoridades suizas guardaban las antigüedades en Zurich antes de que las entregaran el viernes a la delegación egipcia tras un acuerdo de cooperación judicial en materia de robo de patrimonio arqueológico. El robo salió a la luz a fines de enero pasado, cuando la INTERPOL suiza comu-

nicó a su homóloga egipcia que los responsables del aeropuerto de Berna habían descubierto un cargamento con las 400 antigüedades egipcias.

Entonces, las autoridades suizas solicitaron la visita de un equipo de expertos egipcios para constatar si las piezas eran auténticas o meras reproducciones.

30 de noviembre de 2003
El Universal

La puerta faraónica del templo de Edfú abre por primera vez desde hace 2200 años

A partir de principios del próximo año, el templo de Edfú, situado en las proximidades de la ciudad arqueológica de Asuán, recibirá visitantes por la entrada original, que abre por primera vez desde hace 2200 años, tras finalizar los trabajos de restauración llevados a cabo en el monumento construido por los antiguos egipcios.

El ministro de Cultura Faruk Hosni dijo que el proyecto ha tenido un coste de 25 millones de libras egipcias y los trabajos

han durado 18 meses, añadiendo que se incluirá un circuito cerrado de televisión

Los antiguos egipcios construyeron el templo de Edfú, uno de los más bellos y completos, durante la época ptolemaica, en el año 10 del reinado del rey Ptolomeo III (327 a.C.).

El templo, de gran valor arquitectónico, está considerado como un completo registro de ofrendas de los reyes a distintos dioses, así como de tradicionales batallas.

1 de diciembre de 2003
Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>
Artículo traducido por Francisco López

El Washington Post celebra la civilización egipcia

La exposición *Inmortal Egypt*, que recorre EEUU durante 40 meses, ha atraído la atención de la sociedad norteamericana. Han sido muchos los diarios que han aclamado y elogiado la antigua civilización egipcia. El reportero estadounidense Paul Richard, que visitó recientemente Egipto,

escribió un artículo en el Washington Post, en el que unía lo que había visto en Egipto y en la exposición, que viaja a diferentes lugares de EEUU, como Toledo, Menfis, Brooklyn, Kansas, San Francisco y Chicago.

1 de diciembre de 2003
Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>
Artículo traducido por Francisco López

Tesoros de antiguo Egipto atraen a visitantes chinos en Beijing

Por Spa.

Cerca de 1.000 visitantes hicieron fila el viernes por la mañana fuera del Museo Nacional, a pesar del frío clima de Beijing, la capital de China, para poder ver la exposición de tesoros del antiguo Egipto.

Entre las 143 piezas egipcias, cuyo valor asciende a cerca de 260 millones de dólares, se encuentra un busto de Ajena-tón, la estatua de la diosa cobra, un relieve

de Ramsés II castigando a sus enemigos y el piramidión de Ptahenia.

Las piezas más antiguas tienen 5.000 años y las más recientes datan de la dinastía ptolemaica, que comenzó en el año 400 antes de nuestra era.

"La exposición es un encuentro de dos civilizaciones antiguas", dijo el Dr. Yan Hai-ying, del departamento de historia de la Universidad de Beijing. "El antiguo Egipto

sigue siendo no sólo motivo de orgullo para la civilización humana, sino también un misterio", dijo Pan Zhenyu, conservador del Museo Nacional de China.

Las piezas, aseguradas por 260 millones de dólares, son vigiladas muy de cerca en las vitrinas de exhibición y cuentan con dispositivos de advertencia infrarrojos y cámaras, dijo Xia Yun, funcionario de comunicación de los patrocinadores.

Las piezas se centran sobre todo en la vida cotidiana, las creencias religiosas y las costumbres funerarias de los faraones, los funcionarios y los civiles del antiguo Egipto. La exhibición durará un mes en Beijing, última escala de esta en China. Las piezas fueron exhibidas en Shanghai del 18 de octubre al 18 de noviembre y tuvieron un gran éxito, informaron los organizadores.

6 de diciembre de 2003
Radio Internacional de China
<http://espanol.cri.com.cn/spanish>

La UNESCO alaba el Museo de la Civilización en Fustat

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) elogió ayer las reformas realizadas por el Ministerio Cultura de Egipto en el Museo de Civilización que se preparará en una área de 25 feddans en el distrito de Fustat, Cairo antiguo, con un costo total de 20 millones de libras egipcias, financiado por el Fondo de Salvamento de Monumentos de Nubia.

Entretanto, el Ministro de Cultura Faruk Hosni dijo que había recibido una carta de agradecimiento de la UNESCO por las reformas hechas al plano del museo que incluyen un área mayor de exhibición así como la asignación de espacios para el mantenimiento y restauración así como para las personas con disminución.

7 de diciembre de 2003
Egypt Online
<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>
Artículo traducido por Adriana Tamayo

Egipto recupera 400 piezas pasadas de contrabando a Suiza

Las 400 piezas arqueológicas recuperadas de Suiza fueron puestas dentro del Museo Egipcio en una decisión de la Corte Criminal de El Cairo. Los objetos se habían pasado de contrabando a Suiza.

Las autoridades suizas habían aprobado la entrega de los monumentos a las autoridades judiciales egipcias en respuesta a una demanda del Fiscal General Maher Abdel-Wahid.

Pesando 11.298 kilogramos, los monumentos incluyen una momia del dios halcón Horus, una máscara humana de oro, una estatua del dios Ptah, dioses romanos del amor y un sarcófago de madera con una momia egipcia antiguo dentro.

Entretanto, el Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Anti-

güedades (SCA) y el embajador italiano en El Cairo Antonio Badini inaugurarán el miércoles una exhibición de estatuas de la era del imperio romano en el Museo Egipcio dentro del marco de las celebraciones del "Año de Egipto en Italia" que empezaron el mes pasado y continuarán durante un año en ambos países.

Un oficial de Ministerio de Cultura dijo que la exhibición contiene aproximadamente 100 piezas arqueológicas de la colección del Museo Egipcio que cuentan la historia del Imperio Romano en Egipto, agregando que las piezas que van a ser exhibidas incluyen una estatua del emperador Galerio y de Afrodita, la diosa de amor y belleza.

9 de diciembre de 2003
Egypt Online
<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>
Artículo traducido por Adriana Tamayo

La exposición de los faraones se retrasa hasta el mes de febrero

Las razones del aplazamiento se achacan a la falta de tiempo para poder completar las vitrinas que deberán recoger los materiales procedentes de Egipto para esta muestra.

La exposición de los faraones, cuya inauguración estaba prevista para el próximo día 19, se ha aplazado en la Sala de la Lonja del Pescado hasta primeros de febrero, según se indicó ayer en la junta rectora del Patronato Municipal de Cultura, que informó favorablemente los presupuestos para el año 2004, con la abstención de PSOE y EU.

El retraso en la exposición de los faraones se debe, al parecer, a la falta material de tiempo para poder construir las vitrinas necesarias para recoger todos los materiales que se incluyen en esta magna muestra antológica egipcia en la que se aportan objetos de 40 faraones.

Alicante seguirá siendo la primera sede de esta exposición, presumiblemente desde el 1 de febrero hasta el 1 de abril, y a continuación se trasladará a Valencia.

Para no dejar en blanco la programación de la sala de la Lonja de Pescado, el edil Pedro Romero señaló que se adelantará la exposición prevista del pintor Guaya-samín.

Como se recordará, la celebración de esta exposición en Alicante fue acordada durante el viaje que el alcalde, Luis Díaz Alperi, y los concejales del PP Pablo Suárez y Juan Rodríguez Marín efectuaron a Egipto en septiembre.

Por lo que respecta al presupuesto del Patronato de Cultura, incluye entre sus inversiones el emplazamiento de la escultura móvil de Eusebio Sempere «La Pirámide».

En materia de difusión cultural se suprime para 2004 la aportación de los 751.265 euros para la Fundación Capa, cuya exposición en el castillo de Santa Bárbara concluye el 31 de diciembre, pero se deja abierta la posibilidad de un nuevo acuerdo reservando una partida por la misma cantidad bajo el concepto de «aportación para actividades plásticas».

Con respecto al conjunto de presupuestos de Cultura, la portavoz de EU, Susana Sánchez, exigió que se decida ya un emplazamiento definitivo para la Banda Municipal. Además, criticó que no se incluya partida para dotar de bibliotecas a las playas y denunció la organización de las Noches del Castillo, cuya programación calificó de «lamentable». También exigió que se informe a la oposición antes de que se decida comprar alguna obra de arte.

10 de diciembre de 2003

Diario de Información de Alicante

<http://www.diarioinformacion.com/>

Puede que las momias vuelvan a casa

Por Laura Davis

Los museos de Merseyside y Cheshire podrían ser obligados a devolver sus preciadas colecciones de antiguas momias a Egipto.

Un vacío legal en un proyecto de ley, pensado para evitar la acumulación de órganos humanos en hospitales, podría ser utilizado por el gobierno egipcio para reclamar los cuerpos momificados. Sin embargo, un alto cargo del gobierno británico afirmó que esperaba que el sentido común prevaleciera.

El museo de Liverpool posee una colección de 18 momias, aunque éstas no están expuestas al público. El museo y galería de Arte Warrington cuenta con una momia de un niño de 14 años entre sus piezas. Martin Gaw, director de la biblioteca, el museo y los servicios archivísticos,

explicó: "Tenemos una momia en el Museo Warrington que ha estado en nuestra colección desde el siglo diecinueve y ha sido de incalculable valor en la educación de generaciones de los habitantes de nuestra ciudad." "Sin embargo, nos damos cuenta de que este es un tema muy delicado y por supuesto, seguiremos el consejo de las autoridades competentes."

Las piezas expuestas en el museo de Liverpool incluyen la mano momificada de una joven egipcia, posiblemente una sacerdotisa, que luce cuatro anillos.

Ésta fue separada de la momia y traída a Inglaterra en el siglo XIX. Durante el proceso de conservación, fue cubierta con resina y probablemente con pan de oro. También entre la colección están las mo-

mias de un marinero y un niño que podría rondar los dos años.

El hombre, llamado Peduamun, fue también traído a este país en el siglo diecinueve, siendo despojado de sus vendajes en aquella época. Desafortunadamente, nadie ha sido capaz de envolverlo correctamente todavía.

La momia del niño data de la época romana. Los Rayos X han revelado dos

amuletos, que podrían estar hechos de oro, en el cuerpo; uno en la boca y el otro en la zona pélvica.

El Museo Nacional de Liverpool ha declinado comentar si la organización tiene alguna preocupación acerca del vacío legal. Gracias al proyecto de ley, los médicos que guardan partes del cuerpo sin el consentimiento de los familiares serán encarcelados.

11 de diciembre de 2003

icCheshireOnline

<http://iccheshireonline.icnetwork.co.uk>

Artículo traducido por Regina Matari

Oda en una vasija egipcia

Una inusual vasija representando a tres guerreros con uniforme militar, ha sido restaurada recientemente, una década después de su descubrimiento. Nevine El-Aref nos informa.



Cuando hace algunos años, en Asmant el Jarab, en el oasis de Dajla en el desierto oriental, se encontró una gran cantidad de fragmentos de lo que parecía ser una vasija esmaltada, los trozos fueron cuidadosamente recogidos y almacenados. Posiblemente en un principio no se le dio demasiada

importancia al descubrimiento, pero un equipo canadiense del Royal Museum de Ontario se interesó por los fragmentos y comenzó una cuidadosa restauración del recipiente.

¿Habían hallado todos los trozos y podía por tanto llevarse a cabo una reconstrucción de la pieza original? El grupo abordó el proyecto con entusiasmo, como un gran puzzle en el que primero se clasificaron los fragmentos por las diferentes combinaciones de colores y elementos decorativos. Poco a poco las piezas fueron encajando y permitieron ir adivinando la forma original. Parecía que el recipiente tenía un delgado

cuello delgado y estaba maravillosamente adornado.

Durante la historia egipcia los alfareros emplearon una amplia variedad de técnicas y decoraciones. Cada período tiene su propio estilo. Incluso en la prehistoria ya encontramos estilos característicos en cuanto a alfarería y técnicas decorativas, lo que permite precisar con exactitud la fecha de ciertos fragmentos.

Sin embargo, en cerámica no fue común la decoración pintada hasta el reinado de Amenhotep III, cuando se empleó pigmentación azul para hacer adornos de flor en grandes recipientes, que, sin embargo, no fueron esmaltados. "Esta hermosa vasija es típica de las fabricadas en Alejandría durante el siglo IV d.C. El método de esmaltado y la sofisticada forma del recipiente fueron las pistas", afirmó el ministro de Cultura Faruk Hosni. El tiempo y la paciencia revelaron lo que Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), describió como "una bella y distinguida obra de arte".

La vasija, de 17 cm, ahora totalmente restaurada, tiene un delgado cuello y una forma ancha y está decorada con tres guerreros con uniforme militar y otros dos hombres con trajes de lino blancos del tipo usado por los sacerdotes. La escena está enmarcada con plantas amarillas, rosas y verdes, así como diferentes formas geométricas.

11 de diciembre de 2003

Al-Ahram Weekly (nº 668)

<http://weekly.ahram.org.eg/>

Artículo traducido por Francisco López

El hombre egipcio va a Cerdeña

Gran exposición del 19 de diciembre de 2003 al 20 de junio de 2004

"La antigua civilización faraónica explicado por sus propios protagonistas" es el subtítulo de una importante exposición que se realizará en la isla con piezas egipcias del Museo Cívico de Trieste.

Esta mañana se inician los trabajos de transporte de 47 piezas egipcias de la colección del Museo Cívico de Historia del Arte (Director, Adriano Duglin, plaza San Giusto, plaza de la Catedral) y del sarcófago de madera con una momia del museo Cívico de Historia Natural (Director, Sergio Dolce; plaza A. Hortis) de Trieste.

Se trata de la parte más consistente y significativa de la colección de Trieste, que salen por primera vez de nuestros museos para participar en la exposición titulada "El hombre egipcio".

"La antigua civilización faraónica explicada por sus propios protagonistas" que se inaugurará el 19 de diciembre de 2003, en el Museo Naturalístico del Territorio de Villanovaforru, en la provincia de Cagliari.

La muestra tiene como objetivo presentar la cultura egipcia bajo un original punto de vista, el del que han estado el intérprete, más o menos afortunado y cómplice de la civilización faraónica. Una segunda finalidad es la de dar a conocer al público y a los estudiosos piezas poco conocidas y poner de relieve la importancia de las antigüedades egipcias en el territorio italiano.

La exposición estará constituida por otros ciento cuarenta objetos provenientes,

algunos del Museo Arqueológico de Gagliari y de Florencia y otros de colecciones públicas y privadas italianas: Trieste, con sus cincuenta objetos es uno de los más importantes contribuyentes.

La conciencia y el valor de la colección egipcia de Trieste han impactado a los organizadores y conservadores de la Muestra, gracias a la nueva y sugestiva decoración de la sala egipcia en la sede de San Giusto. Con la participación en esta manifestación sarda nuestras colecciones recibirán un posterior reconocimiento a nivel nacional e internacional.

Los comisarios de la muestra son dos conocidos especialistas en el sector, implicados especialmente, en el campo de la divulgación y la didáctica del Egipto Antiguo, como lo demuestra el planteamiento y organización de este evento. Maria Cristina Guidotti es la directora arqueóloga de la Soprintendenza della Toscana y conservadora del Museo Egipcio de Florencia; Francesco Tiradritti es profesor de egiptología del Instituto Universitario «Suor Orsola Benincasa» de Nápoles, director de las excavaciones de la tumba Harwa en Egipto y comisario de exposiciones prestigiosas como la que se hizo recientemente en Venecia sobre los faraones.

La coordinación y la catalogación científica de los objetos triestinos han estado a cargo de Marzia Vidulli Torlo del Museo Cívico de Historia y arte de Trieste

13 de diciembre de 2003

Villaggio globale

<http://www.vglobale.it/>

Artículo traducido por Montse Borrás

Los monumentos de Ajenatón y Nefertari en el Museo Atón en Minya

La primera fase del proyecto para establecer el museo Atón en Minya se presentará la próxima semana para su realización. El ministro de Cultura, Faruq Hosni, informó que el proyecto sería realizado en coopera-

ción con la ciudad alemana Hildesheim. El proyecto costará treinta millones de libras egipcias y se prevé que esté completado en dos años.

13 de diciembre de 2003

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Montse Borrás

Pinturas raras y artículos sobre Egipto en un libro francés

Los viajes por Egipto es el título del libro que será publicado en Francia por el periodista francés Robert Sole quien ha recogido cuadros raros sobre Egipto incluso desde los tempranos días de la fotografía en 1839 además de artículos firmados por escritores conocidos.

El libro también incluirá artículos de otros periodistas que visitaron Egipto en diversas épocas y lo representaron mos-

trando las tradiciones egipcias desde Alejandría hasta Nubia pasando por El Cairo, Suez y los cruceros por el Nilo. En su libro, Sole hace notar que Egipto siempre ha sido un país atractivo no sólo debido a su historia y civilización, sino también por su fantástica naturaleza. Sole, periodista de *Le Monde*, nació en Egipto donde pasó su niñez.

13 de diciembre de 2003

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Montse Borrás

Entrevista a Fernando Estrada, experto en egiptología

"La magia inundaba todo en Egipto, incluso las ciencias serias". La conferencia 'La magia en la vida cotidiana del antiguo Egipto' que tuvo lugar ayer en el Aula de Cultura de IDEAL fue acogida con gran éxito de público.

Cristina Rico/Granada



La conferencia sobre 'La magia en la vida cotidiana del antiguo Egipto' que Fernando Estrada dio anoche en el Aula de Cultura de

IDEAL atrajo a numerosos aficionados al tema que querían disfrutar 'in situ' de las explicaciones de este experto en el Egipto faraónico.

-¿Prepara sus conferencias o improvisa?

-Pues la verdad es que nunca las preparo. Es muy aburrido. Lo que hago es hablar de mis experiencias en Egipto, centrándome en el tema concreto, que en este caso es la influencia de la magia en la vida cotidiana de los egipcios.

-¿Qué influencia tenía la magia en el pueblo egipcio?

-La magia lo inundaba todo. Todo tenía algo que ver, de una manera directa o indirecta, con la magia. Esto es muy sorprendente. Todos los que estudiamos egiptología nos damos cuenta de que la influencia de las cuestiones relacionados con la magia -no cuestiones paranormales-, de lo que ellos llamaban 'Heka'; era muy importante y estaba dentro de la tradición. Incluso entraba en ciencias tan serias e impor-

tantes como la aritmética o la medicina. -Pero, ¿de qué tipo de magia estamos hablando?

-De casi todas. La magia nació como un regalo de los dioses a los hombres para que se defendieran, pero los hombres lo interpretaron mal y acabó usándose como un arma, de ahí nació el mal de ojo. Lo que no aparece hasta la época romana es el vudú. La magia del Egipto faraónico está basada en sortilegios como forma de acallar una tormenta, una peste, una enfermedad... Cuando se veían impotentes y no podían resolver sus problemas del modo usual, recurrían a la magia. También llevaban amuletos, sobre todo en la época del Imperio Nuevo, para ahuyentar la mortalidad infantil.

Ritos

-¿Qué tipo de ritos se hacían?

-Siempre se basaba en algo físico. Es decir, tenían que visualizar el mal en forma humana, para tenerlo a un mismo nivel. Luego lo reducían, por ejemplo en figura de algún enemigo, como los asiáticos. Y sobre la estatua que representaba el mal se decían las palabras mágicas.

-¿La religión egipcia se basaba en la magia?

-Ambos conceptos estaban íntimamente relacionados hasta el punto de no saber dónde termina la magia y empieza la religión.

-¿Qué vinculación existía entre la medicina y la magia?

-Los médicos eran magos, la medicina y la magia se complementaban, no había mucha diferencia. Los médicos tenían una especie de vademécum que ya estaba escrito. Cuando veían los síntomas del paciente la calificaban como 'una enfermedad que trataré', cuando la veían más o menos clara; luego, cuando se complicaba, decían 'una enfermedad con la que lucharé' y el tercer diagnóstico era 'una enfermedad contra la que nada se puede hacer'. En este último caso, incitaban al paciente a incorporarse y decir 'yo soy aquel que dios -el dios que fuese- quiere conservar con vida'. Era una mezcla entre la medicina psicológica y la magia de la palabra.

-Entonces, ¿quiénes ejercían la magia?

-En Egipto todo lo gobernaba el poder religioso, los sacerdotes regían los cánones

de todo. La mayoría de arquitectos, médicos... eran sacerdotes. Los ritos mágicos los hacían estos médicos-sacerdotes-magos. Eran médicos de la diosa Sejmet, diosa leona, puesto que era la que traía las enfermedades, con sus temidos emisarios, y la única que podía evitarlas o detenerlas.

-¿Qué tipo de magia es la descendiente de la magia egipcia?

-El tarot egipcio por supuesto que no, ya que nunca usaron naipes, sí dados, pero nunca cartas. En el mundo romano hubo algunas derivaciones, como el mal de ojo, pero en este caso en forma de vudú. Con la llegada de los árabes a Egipto en el siglo VI, prácticamente su magia desapareció con ellos. Lo que sí ha perdurado han sido los amuletos, los talismanes... pues son inherentes al hombre.

16 de diciembre de 2003

Ideal Digital (Granada)

<http://www.ideal.es>

El cadáver era una momia

Un año después del descubrimiento de miembros humanos en una casa de Saône-et-Loire, los expertos han establecido que se trataba de restos provenientes de una momia probablemente traída de Egipto.

En su momento, la noticia había hecho temblar. Hace un año, en ocasión de unos trabajos, un pie y un antebrazo momificados fueron encontrados en una casa que había estado deshabitada durante mucho tiempo en Sailly, a 15 kilómetros al norte de Cluny. La gendarmería, por aquel entonces, no excluyó ninguna pista pero el médico forense estimó que la fecha de la muerte debía ser muy antigua.

Los técnicos en identificación criminal (TIC) de la gendarmería, en colaboración con el Centro de Investigación y Restauración de los Museos de Francia y el conservador del Louvre, han establecido que el tejido encontrado sobre los miembros era de la tela de lino utilizada corrientemente por los egipcios para la momificación de los cuerpos.

Los restos fueron traídos probablemente por habitantes de la región que habían participado en una campaña militar o científica.

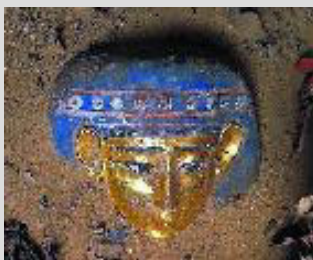
20 de diciembre de 2003

TF1. Francia

<http://news.tf1.fr>

Artículo traducido por Montse Borrás

Misión arqueológica francesa descubre 19 momias y sarcófagos



Fuente: [20 minutos](#)- Madrid

El Cairo/AFP. Un gran número de sarcófagos de madera y amuletos fechados en períodos que abarcan desde el Reino Medio

a las dinastías ptolemaicas fueron descubiertos el pasado sábado en unos pozos funerarios cerca de las pirámides de Guiza, afirmó el ministro de Cultura Faruk Hosni, quien añadió que el descubrimiento fue realizado por el equipo arqueológico francés del Museo del Louvre.

El director del equipo francés, Christian Ziegler, dijo que además en uno de los

pozos se halló un sarcófago de madera y una máscara dorada, puntualizando que no se trasladará ni moverá ningún objeto hasta la próxima estación arqueológica.

Entre los descubrimientos se encuentran doce momias bien conservadas, una pequeña estatua que representa a un mono tocando una flauta, cerámica, vasijas y amuletos. En una cámara de enterramien-

to se desenterró un sarcófago de madera inscrito con nombre lahmes, el nombre del hijo del rey Psamético y una caja de madera.

Este hallazgo marca el final de los trabajos de excavación llevados a cabo durante esta estación, dijo Ziegler, quien añadió que la próxima estación se iniciará desenterrando el tesoro del tercer pozo.

21 de diciembre de 2003

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Qatar entrega a Egipto 80 objetos antiguos

El jeque saudita, Al-Hamad Al-Thani, presidente del Consejo Qatari Nacional para la Cultura y Artes entregó ochenta antiguos objetos que se remontan a la época del faraón Ajenatón para ser nuevamente expuestos en el Museo Atón, establecido en el departamento de Minya en el Alto Egipto.

Faruk Hosni, ministro de Cultura, el General Mayor Hassan Hemeda, gobernador de Minya, y Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades, pusieron la piedra de fundación del Museo Atón en Minya, que estará asociado con la ciudad alemana de Hildesheim. Una placa

conmemorará el hecho en la entrada del edificio.

Hosni consideró esto como un paso civilizado que muestra la cooperación y la unión entre Egipto y Qatar. Así mismo apeló a todos los países y museos de todo el mundo para seguir los pasos del Qatar y devolver todas las antigüedades Egipcias. Zahi Hawass, secretario del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), en nombre del ministro, ha firmado un acuerdo de cooperación de tres años entre Egipto y Qatar en el ámbito cultural y de patrimonio así como en la de gestión de sitios arqueológicos.

21 de diciembre de 2003

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Montse Borrás

Proyecto de restauración del cementerio de Amenhotep III en Luxor

El ministro de cultura Faruq Hosni ha decidido llevar a cabo un proyecto urgente de restauración del cementerio de Amenhotep III en el Valle de los Reyes, en Luxor, antes de abrirlo a los visitantes por primera vez

desde que fue descubierto hace 204 años. El ministro de Cultura dijo que el proyecto se realizará en tres etapas, en cooperación con una misión japonesa y bajo la supervisión de la UNESCO.

26 de diciembre de 2003

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Sobre la pista del faraón desaparecido

Después del descubrimiento de las tumba de un sacerdote real en Saqqara, los arqueólogos por fin ¿van a saber quien fue Userkara, el faraón desconocido de la VI dinastía? Una narración con aspecto de investigación policial.

Para librar a los bajos relieves de su capa de arena, los arqueólogos rehacen sin sa-

berlo los gestos de los pintores que representaron, hace ya 4.300 años, al gran sacerdote Hau-Nefer y a su esposa Juti. El cepillado hace aparecer las siluetas de los difuntos: los ojos rasgados, los perfiles, los peinados delicadamente trenzados se dibujan, sus labios esbozan una sonrisa... Su juventud parece desafiar a la muerte.

En la época del Antiguo Egipto (2700-2200 a.C.), las pirámides eran el centro de la economía egipcia: una gran parte del pueblo vivía, pensaba y producía para alimentar estos vastos complejos funerarios. La mayor parte de los faraones de las cuatro dinastías que marcaron este período fueron inhumados en la meseta de Saqqara que se hallaba frente a la capital Menfis. Vasil Dobrev, director de la misión arqueológica de la IFAO (Instituto Francés de Arqueología Oriental de El Cairo) explica: *Las pirámides de los cuatro reyes conocidos de la VI Dinastía se encuentran casi todas en la zona sur de Saqqara, situadas en un orden cronológico que va de norte a sur. Faltan, sin embargo, en esta lista los monumentos funerarios de tres soberanos, que no han sido encontrados jamás. Entre ellos, Userkara, que reinó entre el primer rey de la VI dinastía (Teti) y el tercero (Pepi I).*

Hace ya más de diecisiete años que el egiptólogo francés trabaja en este sitio. Especializado en el estudio de las inscripciones de los que hicieron las pirámides, se interesa particularmente en su construcción:

Una idea simple me cruzó un día por la cabeza: para comprender mejor las diferentes etapas de construcción, habría de encontrarse la pirámide inacabada de un faraón que hubiera reinado poco tiempo. Uno de los mejores candidatos era Userkara, cuyo reinado, probablemente, no había superado los cuatro años...

Sin embargo, no era cosa fácil encontrar el rastro de un faraón desaparecido. Vasil Dobrev había notado, estudiando en el Museo Egipcio de El Cairo la tapa de un sarcófago de una reina del Imperio Antiguo, que había un "espacio en blanco" entre los reyes Teti y Pepi I. Siempre en el mismo museo, había notado que un faraón de la XIII dinastía, el rey Jendyer, había escogido como segundo nombre Userkara. Una manera de rendir homenaje a su ilustre ancestro.

Colores de una increíble frescura

El hecho de que Jendyer -Userkara escogiera Saqqara-Sur para construir su pirámide decidió al egiptólogo para trabajar en ese sitio.

Había muchas posibilidades, explica Vassil Dobrev, para que la tumba de Userkara se encontrara aquí, en el sitio de Tabbet el Guech, a 1.200 metros del más antiguo monumento de piedra de la humanidad, la pirámide de Dyeser.

Había que estar un poco loco para imaginar una necrópolis, con sus capillas, sus patios y sus peristilos, en medio de un desierto de guijarros y arena. Para ir más allá de lo que el ojo distingue, el arqueólogo debe poseer excelentes conocimientos de egiptología y también un sólido sentido de la observación. ¡pero, especialmente, tener suerte! Después de haberse asegurado, con la ayuda de un teodolito GPS captando las señales de ocho satélites y de una cartografía de suelo realizada por Damien Laisney (topógrafo de la misión), que las bases de las pirámides en Saqqara-Sur están situadas a la misma altura, alrededor de 45 metros encima del nivel del mar, Vassil Dobrev ha puesto en práctica su reciente "teoría de los ejes".



Un detalle de la pintura recientemente descubierta en Saqqara, al sur de El Cairo.
Foto AFP

Los emplazamientos de las pirámides no parecen ser escogidos al azar sino en función de una voluntad de alineamiento. Teniendo en cuenta este ordenamiento, la pirámide de Userkara debería encontrarse entre las pirámides de Teti y de Pepi I, en un espacio vacío anormalmente importante, vista la enorme densidad de tumbas en la necrópolis.

Las excavaciones estratigráficas realizadas en el otoño de 2002 debían mostrar que su intuición era buena. Para la arqueología moderna, el objetivo no es el mismo que a principios del siglo pasado.

No se corre tras tesoros enterrados, sino que se aplican métodos rigurosos, estudiando el suelo, capa por capa, sin dejar nada al azar. La colección del museo no es la finalidad de la investigación sino la recogida de informaciones precisas.

La capa superior muestra pronto los primeros indicios: a 50 cm de profundidad, los sarcófagos de una mujer y su hijo son sacados de la arena, así como los cestos de ofrendas perfectamente conservados. Pero no son los vestigios que el egiptólogo esperaba:

Estas tumbas que datan del Período Saíta o de la Baja época (VII-III a.C.), nos señalaban que estábamos en el buen camino... Algunos metros más abajo, descubrimos construcciones de ladrillo sin cocer que abrigaban una gran cantidad de esqueletos y de objetos funerarios menudos. Esto era una buena señal ya que durante este periodo los dignatarios reutilizaban las necrópolis de sus ilustres predecesores.

Después de las estructuras de ladrillo, los arqueólogos descubrieron una verdadera calle bordeada de tumbas rupestres que databan del Imperio Antiguo. Pronto, las palas dejaron al descubierto la parte superior de una entrada, y bajorrelieves pintados aparecieron bajo los cepillos de los investigadores. Extraordinariamente bien conservados, sus colores parecían tan frescos como si acabaran de estar aplicados: rojo-marrón para los hombres, ocre-amarillo para las siluetas femeninas. Cerca, unos cartuchos llevaban el nombre de los difuntos: Hau-Nefer y su esposa Juti.

¿Quién era este Hau-Nefer, magníficamente enterrado aquí? se pregunta Vassil Dobrev. Según las inscripciones, se trataba de un gran sacerdote encargado de vestir las estatuas, prepararlas y lavarlas, en ocasión de las ceremonias reales que se desarrollaban en el templo de Pepi I, situado a 800 m aproximadamente de la tumba.

Inspeccionando más atentamente esta entrada, el arqueólogo notó la ausencia de ciertas piedras del marco que parecían haber sido serrado para desdibujar la biografía del difunto. Incluso, en los bajorrelieves, Bernard Mathieu, director del IFAO y uno de los más eminentes epigrafistas franceses, descubre que ha cambiado de esposa en el curso de su vida:

La figura de la primera mujer, joven y aparentemente esposa legítima de Hau-Nefer, estaba intacta. Por el contrario, la segunda, compañera de sus días de vejez, había sido desfigurada. Mutilando sus ojos y su boca, alguien había querido privarla de toda esperanza de resurrección, conforme a la teología egipcia.

Una sombría historia de venganza

¿Esposa o concubina? Un nuevo misterio viene a unirse al de las piedras suprimidas. El desarrollo de las excavaciones permiten sacar a la luz nuevas tumbas de personajes alrededor de la sepultura del gran sacerdote, confirmando al equipo de Vassil Dobrev la certeza de que una necrópolis de gran importancia se oculta bajo el dédalo de corredores y salas funerarias

descubiertas. ¿Puede ser la pirámide del faraón perdido de la VI dinastía, Userkara?

Es interesante de subrayar, comenta Vassil Dobrev, que es en Saqqara que se han descubierto las únicas pirámides ornadas de textos religiosos. Los jeroglíficos recubren las paredes de arcilla de las cámaras funerarias, bajo la forma la más poética que sea, afín de ser agradables al faraón difunto, sentado en el trono de Osiris.

Verdaderos archivos del Imperio Antiguo, estos textos constituyen una riqueza inestimable para los científicos que encuentran en ellos una mina de informaciones sobre los faraones pero también sobre la vida cotidiana alrededor de los palacios. Descifrando estos jeroglíficos, Bernard Mathieu descubre que la segunda esposa del gran sacerdote Hau-Nefer era, en realidad, su hija mayor. Habría sido investida oficialmente por su padre después de la muerte misteriosa de su madre, Juti... Una pregunta se hacen entonces los arqueólogos: si este poder fue legítimo, ¿por qué el rostro de la nueva sacerdotisa fue borrado para siempre?

Hay que jugar un poco a Indiana Jones cuando se lanza uno siguiendo el rastro de una historia que se desarrolló hace 4000 años. Entonces el espíritu de deducción puede ser útil. ¿El culpable de este acto malévolo no sería el hijo mayor de Hau-Nefer? En efecto, ¿podría haber sido eliminado de la confianza paterna en provecho de su hermana? En este caso, la tumba del gran sacerdote de la VI dinastía vendría a revelarnos una sórdida intriga familiar.

Es Dallas en tiempo de los faraones

¡Sin darnos la menor indicación sobre la tumba del faraón perdido! suspira Vassil Dobrev!

Para el egiptólogo francés, cada indicio es precioso ya que puede aportar una respuesta al enigma. Así se puede imaginar su estado febril cuando los *terrassiers* le anuncian que han descubierto dos pozos funerarios de los que, uno más profundo, parece dar acceso a una vasta cavidad.

¿Tendría al final la llave del misterio? Al resplandor de su antorcha, Vassil se sumerge en el estrecho pozo. Al final, su decepción es grande: el esqueleto de Hau-Nefer está dislocado, su tapa de madera completamente descompuesta y el mobiliario funerario ha desaparecido...

Por razones quizá políticas, subraya Vassil Dobrev, el lugar fue saqueado hacia el final del Imperio Antiguo.

Un detalle, sin embargo, sorprende al arqueólogo: los saqueadores no solamente han robado los muebles y las joyas sino que igualmente han hecho desaparecer ciertas inscripciones grabadas en las paredes de la tumba. ¿Se trata de textos comprometedores?

¡Estamos frente a una voluntad manifiesta de borrar una parte del pasado de Hau-Nefer! Aparentemente ha traicionado al faraón que servía. ¿El difunto estaba implicado en una conspiración? ¿A menos de que se trate de Userkara? Un sacerdote

egipcio del siglo III a.C., Manetón, explica en su Historia de Egipto que tomó el poder después que su predecesor, el rey Teti, fuera asesinado por su "guardia de corps". ¿Userkara habría encargado el crimen? En este caso, las inscripciones han sido destruidas para desterrar de la memoria colectiva el nombre del soberano contestado...

Estos indicios llevan al arqueólogo francés a pensar que no está muy lejos de la pirámide del faraón perdido.

27 de diciembre de 2003

Le Figaro

<http://www.lefigaro.fr>

Artículo traducido por Montse Borrás

En otros idiomas

Abidos, un lugar con muchas historias que contar

Bajo la dirección del egiptólogo Stephen Harvey, un equipo de arqueólogos del Instituto Oriental de la Universidad de Chicago, pronto comenzara a excavar edificios, recientemente descubiertos, de una época crítica en la historia del antiguo Egipto. Por William Harms. *The University of Chicago Chronicle*, Vol.23 n° 6, 11 de diciembre de 2003. Inglés.

<http://chronicle.uchicago.edu/031211/abydos.shtml>

Una visita a Luxor

Aunque las pirámides en Guiza han capturado mi corazón desde hace tiempo, Luxor ocupa el segundo lugar como entorno de magia y misterio. Recientemente estuve allí, para supervisar el plan administrativo del Valle de los Reyes, en el que fueron enterrados aproximadamente 62 reyes del Reino Nuevo. Por Zahi Hawass. *Al-Ahram Weekly* n° 669 (18-24 de diciembre). Inglés.

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/669/he2.htm>

Un año generoso

La devolución de varias antigüedades sacadas de contrabando, el centenario del museo de El Cairo, la apertura del Museo Nacional de Alejandría y por último la elección del ganador del diseño del Gran Museo Egipcio han sido los mayores éxitos de este último año. Por Nevine el-Aref. *Al-Ahram Weekly* n° 670 (25-31 de diciembre). Inglés.

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/670/heritage.htm>

Tesoros nubios ofrecen una visión diferente del antiguo Egipto

Desde la cubierta de los lujosos cruceros que navegan por el Lago Nasser, los turistas disfrutaban de una visión algo diferente del antiguo Egipto de la disponible en los cruceros Luxor-Asuán. El marco es aquí mas silencioso, y los monumentos, excepto los famosos templos de Abú Simbel, mucho menos visitados. Por Ursula Lindsey. *The Daily Star*, 31 de diciembre de 2003.

http://www.dailystar.com.lb/features/31_12_03_c.asp

Exposiciones

Le Mans. *Description de l'Egypte*, una aventura científica

La expedición de Bonaparte a Egipto contó con más de 150 científicos, ingenieros y artistas que, durante los tres años de estancia en el país se entregaron a un sistemático examen de todos los aspectos del país (antigüedades, geografía, historia natural, agricultura, artesanía, comercio...). Sus notas y sus dibujos fueron el origen de los 11 volúmenes de dibujos y de los 9 de textos de la célebre obra *Description de l'Egypte*. Este excepcional trabajo transformó el desastre de la expedición militar en una brillante exploración. Esta exposición, en torno a una extraordinaria aventura editorial, permite evocar el nacimiento de una nueva ciencia: la Egiptología.

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: Musée de Tessé. 2, avenue de Paderborn, Le Mans. Francia.

Calendario: del 5 de diciembre de 2003 al 22 de febrero de 2004.

Horario: lunes a sábado, de 9 a 12 y de 14 a 18, domingos y festivos, de 10 a 12 y de 14 a 18.

Más información: <http://www.culture.fr/PublicItems/evenements/511/190520>.

Turín. Vestidos y cosméticos en el antiguo Egipto

En la historia del antiguo Egipto la moda, el vestido y la belleza son temas con una sugestiva y amplia documentación. Pinturas, esculturas, objetos de uso cotidiano y numerosas fuentes escritas nos testimonian la naturaleza, características, utilización y nombres de las materias primas, de los productos utilizados en el tejido y la cosmética, en las herramientas de trabajo, en los tipos de vestido y formas del cuidado del cuerpo con una milenaria y estratificada tradición en el Valle del Nilo.

El Museo Egipcio es un observatorio privilegiado para este vasto cuadro cultural por la consistencia, calidad y relevancia de los materiales. Múltiples son las claves de lectura, desde la histórico-cultural a la económico-social, mágico-religiosa y médico-sanitaria. El itinerario propuesto ha sido estructurado en etapas en relación a secciones y documentos de particular relevancia.

Vestuario y cosmética en el antiguo Egipto introduce al panorama arqueológico e histórico-cultural de la moda, vestido y belleza en el Valle del Nilo.

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: [Museo Egizio](#). Via accademia delle Scienze 6 - 10123 Torino. Italia.

Organización: Museo Egizio.

Calendario: del 15 de noviembre de 2003 al 30 de mayo de 2004.

Más información: <http://www.museoegizio.org/Mostra.htm>.

Turín. En el Valle del Nilo. Faraones de Cómic

La muestra recorre a través del cómic y de forma cronológica, las vicisitudes del antiguo Egipto, describiendo los misterios de los faraones y el desierto nilótico con la inmediatez, la vivacidad y la expresividad típica de este arte.

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: [Museo Egizio](#). Via accademia delle Scienze 6 - 10123 Torino. Italia.

Organización: Biblioteca di Moncalieri y Museo Egizio.

Calendario: del 4 de diciembre de 2003 al 12 de marzo de 2004.

Horario: lunes a viernes de 14'00 a 19'00, sábado de 9.30 a 13.30.

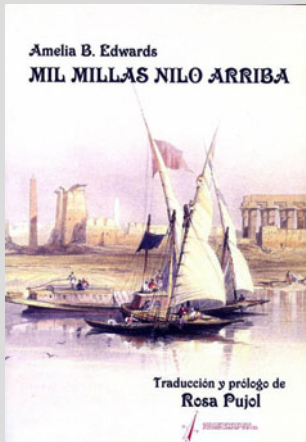
Más información: <http://www.museoegizio.org/eventi.htm>

Para ver el calendario de todas las exposiciones actuales:

<http://www.egiptologia.com/actual/eventos/eventos.htm>

Publicaciones

Mil Millas Nilo Arriba. Amelia Edwards



Comentario: Amelia B. Edwards (1831-1892). De aprendizaje precoz y carácter inquieto, estudió danza, música, pintura y literatura, especialmente a partir de la publicación de los relatos de sus viajes.

Quedó fascinada por Egipto en su único viaje a este país, en 1873, dedicándose desde este momento plenamente a la egiptología. De regreso a Inglaterra fundó el *Egypt Exploration Fund* -que sigue existiendo en la actualidad con el nombre de *Egypt Exploration Society*- para el patrocinio de estudios y excavaciones en Egipto, contando con colaboradores como Flinders Petrie o Howard Carter, entre otros.

En 1887 publicó esta obra *Mil Millas Nilo Arriba*, con gran éxito, de la que se hizo una nueva edición en 1891. Antes de su muerte, creó la primera cátedra de egiptología del Reino Unido en el *University College* de Londres.

Rosa Pujol, aparte de dominar el inglés por sus largas estancias en el reino Unido, es una extraordinaria comunicadora y divulgadora de la egiptología en general, y de la vida y trabajos de Amelia B. Edwards en particular, a la que ha estudiado sobre el mismo terreno que pisó esta pionera de la egiptología.

Diplomada en escritura Jeroglífica del Egipcio Medio, es miembro de diversas sociedades egiptológicas y orientalistas, entre ellas la *Egypt Exploration Society* que fundara Amelia.

Autora: Amelia Edwards.

Traducción y prólogo: Rosa Pujol.

Editorial: Turismapa, S.L.

Encuadernación: Rústica.

Tamaño: 24x17 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 84-88608-87-X.

Fecha de publicación: diciembre de 2003.

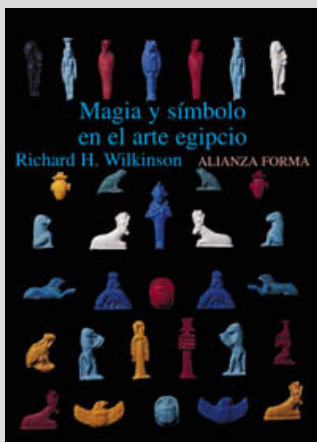
Edición: 1ª.

Número de páginas: 389.

Precio: 22 €.

Librerías: [Librería Marcial Pons](#) (Madrid), [Librería Mizar](#) (Barcelona), [Fundació Arqueològica Clos](#) (Barcelona).

Magia y Símbolo en el Arte Egipcio. Richard H. Wilkinson



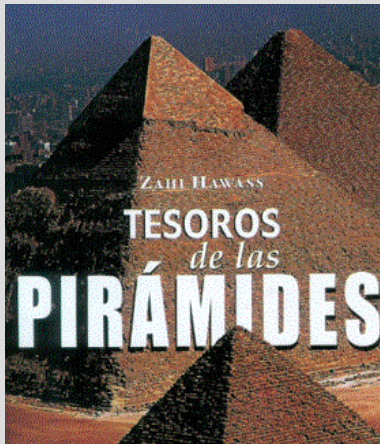
Comentario: La comprensión de los principios del arte egipcio y de su desarrollo histórico pueden introducirnos en la apreciación de obras maestras que han sobrevivido, pero no podremos comprenderlas realmente sin tener algún conocimiento de la magia y del simbolismo subyacentes, intrínsecos a su composición. Todas las obras de los egipcios eran verdaderos jeroglíficos que precisan de una decodificación. El presente estudio, desde una pura perspectiva egiptológica, trata de proporcionar esta clave para reconocer muchos de los símbolos que se encuentran en las pinturas, esculturas y otras obras egipcias, y la manera en que los antiguos egipcios los utilizaban.

El simbolismo de la forma, del tamaño, de la localización, de los materiales, del color, de los números, de los gestos..., el lector descubrirá los fascinantes niveles que yacen bajo la superficie del arte egipcio.

Su autor, Richard H. Wilkinson, experto en simbolismo egipcio, es profesor de cultura y jeroglíficos egipcios en la Universidad de Arizona. Reconocido egiptólogo, dirige algunos de los proyectos arqueológicos de excavación e investigación en Egipto actualmente en marcha.

Autor: Richard H. Wilkinson.
Traductora: Isabel Sánchez Marqués.
Editorial: Alianza.
Colección: Alianza Forma.
Encuadernación: Rústica.
Tamaño: 23x18 cm.
Idioma: Castellano.
ISBN: 84-206-7972-0.
Edición: 1ª.
Número de páginas: 253.
Precio: 22 €.

Tesoros de las pirámides. Zahi Hawass



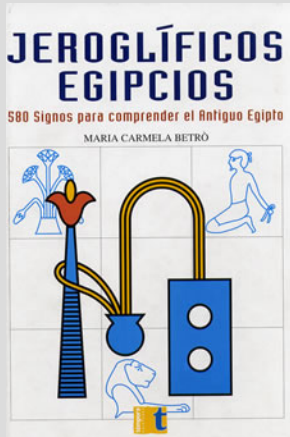
Comentario: Además de tratarse de maravillosas construcciones arquitectónicas levantadas en la Antigüedad, las pirámides constituyen el aspecto más visual, único e impactante de las creencias religiosas y metafísicas de la civilización que se desarrolló a orillas del Nilo y evolucionó hasta alcanzar un nivel extraordinario. Como punto de contacto entre el cielo y la tierra, entre lo divino y lo humano, las pirámides representaban la puerta de entrada a través de la que el faraón -el hijo de Ra- ascendía al cielo para unirse a su padre celestial. Las pirámides siguen estando envueltas en un halo de misterio: a pesar de todas las investigaciones y estudios llevados a cabo, todavía no conocemos realmente como fueron construidas. No se ha encontrado documentación sobre esta cuestión, sólo hay hipótesis que, aunque plausibles, no son necesariamente aciertos científicos. Sin embargo las excavaciones e investigaciones más recientes han arrojado nueva luz al mundo de la existencia sobre las pirámides, así como sobre la vida de los trabajadores que las construyeron y de los dignatarios de la corte a quienes se concedía el privilegio de ser inhumados cerca de su rey. Aunque las pirámides de Gizeh -el emblema y la gloria de la IV dinastía- son las más conocidas de Egipto, hay otras que, aunque menos ostentosas e imponentes, son más antiguas. Durante la III dinastía, el célebre arquitecto Imhotep construyó en Saqqara el primer modelo de pirámide, de configuración escalonada, destinada a su faraón llamado Djoser. Este modelo fue desarrollado y perfeccionado por el sucesor de Djoser, Sneferu, en Meidum y Dahshur.

En esta obra se ofrecen, por primera vez, las más importantes pirámides del Imperio Antiguo y Medio de Egipto y las grandes necrópolis de Menfis, y se analizan de manera exhaustiva interpretadas a la luz de los mas recientes descubrimientos. La descripción y el análisis de estos monumentos van acompañados de mapas, planos y reconstrucciones que permiten al lector realizar un viaje de descubrimiento por el mundo y la civilización que se desarrolló en las orillas del Nilo en el transcurso del tercer y cuarto milenio a.C.

En esta obra editada por el secretario general del Consejo Superior de Antigüedades y director de excavaciones en Gizeh, Saqqara y el Oasis de Bahariya, Zahi Hawass, los textos, escritos por los egiptólogos más prestigiosos del mundo, revelan los secretos de las pirámides, los tesoros que contienen y describen las vicisitudes de las dinastías más importantes, a la vez que ilustran -gracias a excelentes fotografías- las tumbas más interesantes. El resultado es un volumen de gran calidad en el que se unen textos escritos por los expertos pensando en los lectores no especialistas y extraordinarias imágenes.

Autor: Zahi Hawass.
Tamaño: 26 x 36 cm.
Idioma: Castellano.
ISBN: 8467201835.
Edición: 1ª.
Número de páginas: 440.
Precio: 65 €.

Jeroglíficos egipcios. 580 signos para comprender el Antiguo Egipto. María Carmela Betró



Comentario: Este libro es un viaje al universo del Antiguo Egipto visto a través del reflejo de sus escrituras. 580 jeroglíficos presentados en fichas que exploran sus remotos orígenes, el contenido figurativo y la estilización gráfica. Una amplia introducción desvela al lector los secretos del sistema jeroglífico poniendo de manifiesto el poder sagrado del alfabeto. El volumen incluye la lista completa de jeroglíficos redactada por el egiptólogo inglés A. Gardiner en su *Egyptian Grammar* y también una bibliografía especializada, un glosario y un índice analítico. Guiará al lector por los laberintos de la interpretación simbólica, alma de la cultura egipcia, despertando su curiosidad ante la fantasía de unos signos aparentemente enigmáticos. Cerca de 600 jeroglíficos presentados en fichas que exploran sus remotos orígenes, el contenido figurativo y la estilización gráfica. Desde este lejano universo, los jeroglíficos nos ofrecen una doble

clave de lectura: como expresión gráfica de una lengua de hace cinco mil años y como imagen del ambiente, el pensamiento, el arte y la sociedad de aquella época. En las fichas, junto a cada signo jeroglífico, aparecen las elegantes grafías cursivas desarrolladas por los escribas, más rápidas y prácticas que los laboriosos jeroglíficos.

Autor: María Carmela Betró.

Editorial: Ediciones Témpora.

Encuadernación: Cartoné.

Tamaño: 24x17 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 84-95906-36-8.

Fecha de publicación: noviembre de 2003.

Edición: 1ª.

Número de páginas: 252.

Precio: 21.50 €.

Novedades de la web de Amigos de la Egiptología

Sesac, rey de Egipto

El rey de Egipto Sesac, junto a Neco (2 Reyes 23,29) y Hofra (Jeremías 44,30) constituye uno de los pocos faraones de Egipto que aparecen expresamente mencionados en el texto bíblico. Lo primero que le sucede a uno al leer el libro de los Reyes y buscar el nombre de Sesac en la tabla cronológica de faraones egipcios, es que no hay rastro de un faraón con semejante apelativo. Pero las cosas no siempre son lo que parecen y más cuando analizamos sustantivos en la Biblia, ya que es posible que aunque su etimología no sea Palestina, estén hebraizadas e incluso pueden haberse visto alteradas en su traducción al griego y al latín. Entonces ¿Quién fue Sesac?, ¿Existió realmente? 🏺➡️

Gerardo Jofre

<http://www.egiptologia.com/biblica/>

Biblioteca virtual. Selección de obras de contenido egiptológico que pueden ser visionadas en la Red

Son muchas las obras de indudable interés egiptológico que por su antigüedad, y por ello su dificultosa adquisición, o por ser sólo accesibles a través de círculos académicos de restringido acceso resulta complicado el conseguir.

Con el propósito de facilitar esa labor y subsanar en parte esas carencias que todo interesado por la Egiptología en algún momento padece, en este apartado se irán recogiendo todas aquellas obras conocidas por Amigos de la Egiptología que pueden ser consultadas directamente en la Red y que por su interés científico o documental sean de aconsejable lectura para el investigador actual aún a pesar del tiempo transcurrido desde el momento de su edición.

Ciertamente son muchos los ejemplos con exposiciones desfasadas e incluso erróneas, dados los avances en materia egiptológica con los que hoy en día contamos, pero pensando en que muchos de esos documentos esconden aún tras de sí informaciones vigentes y para muchos casos, únicas, o en el peor de los casos, otras testimoniales o empíricas de también interés para el investigador, hemos creído conveniente recogerlas en este trabajo para el mejor aprovechamiento de sus trabajos e ideas en los nuestros. 🏠➡️

Coordinadores de AE

<http://www.egiptologia.com/biblioteca/virtual/virtual.htm>

Sugerencias

Estudio de la Egiptología en Chile

Egiptología.cl es un proyecto que se consolidó a mediados de 2003 y que en estos momentos está en una etapa inicial. Día a día crecemos en artículos y colaboradores que nos permiten entregar la difusión de esta cultura milenaria. Nuestra misión es estudiar y acercar a los amantes de las culturas antiguas y de esta civilización en una forma entretenida, actualizada y profesional.

Durante el 2003 *Egiptología.cl* auspició el curso *Simbología en el Arte Egipcio* dictado por el Centro de Estudios Árabes de la Universidad de Chile, el cual superó los resultados esperados. Para este año 2004, nuestras metas son claras, algunas de ellas son la actualización completa del sitio, realización de charlas dirigidas por los coordinadores y colaboradores del proyecto, el auspicio de nuevos cursos, entre otros.

Le invitamos a sumarse a este hermoso proyecto de difusión egiptológica en español. 🏠➡️

Gabriel Valenzuela R.

Web Master

<http://www.egiptologia.cl>

Edición: Francisco López

Han colaborado en la edición de este boletín:

**Montse Borrás
Manuel Crenes
Regina Matari
Laura Di Nobile
Rosa Ocaña
Adriana Tamayo
Amigos de la Egiptología en Argentina
Asociación Española de Orientalistas
Equipo de Coordinadores de AE
Societat Catalana d'Egiptologia**

Este boletín es una publicación mensual de Amigos de la Egiptología
<http://www.egiptologia.com>

Para colaboraciones, suscripciones y descarga de números anteriores
<http://www.egiptologia.com/boletin/>

Este boletín de carácter mensual, tiene como objetivo poner al alcance de cuantos se muestran interesados por la egiptología, las noticias e informaciones generadas en las últimas semanas en la lista de Amigos de la Egiptología (<http://www.egiptologia.com/lista/lista.htm>) y que por su carácter, puede resultar de interés recopilarlas.

El boletín de Amigos de la Egiptología, es también un espacio abierto a la participación responsable de sus lectores, siempre y cuando manifiesten con ellas ideas que respeten la disciplina egiptológica científica.

Amigos de la Egiptología no se responsabiliza de las informaciones u opiniones vertidas por sus autores en el boletín y, por ello, declinará toda responsabilidad que pudiera derivarse de las manifestaciones erróneas o claramente inexactas, por otra parte muy habituales por tratarse de medios de comunicación ajenos a la egiptología, que pudieran disponerse en el mismo.

Sobre el sistema de transcripción de los nombres: en todas los eventos publicados en este boletín se han respetado los sistemas de transcripción de la fuente original, salvo en aquellos que han sido traducidos, en los que se ha procurado emplear una de las dos propuestas de transcripción de los nombres propios al castellano realizadas por D. Francisco Pérez Vázquez y D. Josep Padró. Por tanto, dependiendo de la fuente, puede encontrarse un mismo nombre escrito de diferentes formas. Ambas propuestas pueden ser consultadas en:

Propuesta de D. Francisco Pérez Vázquez: <http://www.egiptologia.com/escritura/transcripcion/transcripcion.htm>

Propuesta de D. Josep Padró: <http://www.egiptologia.com/sceae/transcripcion/transcripcion.htm>